

Aruba Esso News

VOL. 27, No. 24

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

December 2, 1966

52 Cents Per Guilder Additional Thrift Contribution - 95.64% Cost-of-Living Payment - 4.1% Thrift Fund Earnings Announced

Three announcements that will bring over two million guilders in circulation in Aruba during December were made recently by Lago Management.

Cost-of-Living Payment

On November 23, 1966 Lago and IOWUA signed an agreement covering a cost-of-living bonus payment to all covered staff and regular employees on the active payroll on Dec. 3, 1966. The payment will be the equivalent of 95.64% of the employee's normal monthly earnings, exclusive of shift differential and service-in-grade increment, if any.

This lump sum payment covers any claim for compensation with regard to cost of living for the period Dec. 3, 1966 through Dec. 2, 1967.

Since the payment covers COL adjustment for a period beyond the term of the present Collective Working Agreement, which expires on June 30, 1967, the agreement covers the right of the company to recover from each employee the advance cost-of-living payment made by the company in proportion to the total period of absences through payroll deduction or otherwise, should there be a collective absence from work on the part of the employees.

The C.O.L. bonus will be paid by check on Dec. 9, 1966.

52 Cents Per Guilder Additional Thrift Contribution

Lago also announced that each participant of the Lago Thrift Plan will be credited with 52 cents for every guilder he contributed during the 13-month period ending Oct. 31, 1966. Employees in the plan for a lesser period receive a proportionate share. In addition, Fls. 25 will be credited to the account of each Thrift Plan participant.

The 13-month base for 1966, instead of the usual twelve, represents an additional 5.2% of a month's pay which each participant will receive who is making the maximum contribution to the Plan (10%).

Any participant whose employment is terminated after Oct. 31, 1966, for any reason other than discharge or resignation, will also be granted an additional contribution calculated on the above basis.

NEW GUIDELINES ESTABLISHED FOR FUTURE BASED ON OVER-ALL LAGO PERFORMANCE

In the past, Lago's additional Thrift Plan contribution was determined by the additional contribution made to Jersey employees in the U.S. and overseas. The amount of the contribution depended on the total company performance worldwide.

However, a recent revision of Jersey's Thrift Plan has eliminated any additional contributions. Consequently, this yardstick can no longer be used to determine additional contributions to the Lago Thrift Plan.

Therefore, Lago Management has established guidelines whereby the amount of additional Thrift contribution for the future would be determined by our own total company performance.

SPECIAL CHRISTMAS WITHDRAWAL

The Lago Thrift Foundation has approved a special Christmas withdrawal. Each employee has the option of withdrawing up to two-thirds of his/her 1966 additional contribution.

Fund Earnings Distributed At 4.1%

The Lago Thrift Foundation also announced that fund earnings will be distributed at the rate of 4.1 per cent of each employee's average net credit balance during the year ending Sept. 30, 1966.

30-Year Emblem Awarded To E. O'Brien, J. Kock; Thirteen Receive Watches

Recently, Edward M. O'Brien, and Jose Kock, Mechanical-Electrical, completed their 30-year service anniversary at Lago.

Mr. O'Brien came to Aruba in February, 1939 as an Apprentice Operator in the former Hydro Poly Plant. In Process, he progressed to Operator in May, 1942.



E. M. O'Brien

He transferred to IR-Safety in August, 1947 as a safety inspector. He rose to Division Head-Safety in October, 1961. In 1963, Mr. O'Brien worked as safety adviser and became Division Head-Plant Protection in November, 1964. His title changed to Division Superintendent-Plant Protection in January this year.

Mr. O'Brien left on a six to nine-month loan assignment with Esso Pappas in Thessaloniki, Greece, in July this year. As safety advisor, he is charged with setting up a company safety program.

Mr. Kock started as an Apprentice B in Mechanical-Electrical in November, 1936. He worked all his 30 years in Electrical, where he advanced to Senior Apprentice A in May, 1939. Mr. Kock was promoted to Electrician B in December, 1955, which is his present position.

Because no management dinner is scheduled for the year end, the 30-year service emblems and certificates and the 25-year service watches are being distributed.

(Continued on Page 4)

Lago Ta Haci Inversion Di Algun Miljon Dollar Den Dos Proyecto Grandi

Dos proyecto grandi di modernizacion, cu lo permiti Lago competi mas mihor riba tereno di refinacion y di pompmento di zeta, lo cuminsa na principio di anja 1967.

E dos projectonan aki ta representa pa Standard Oil of New Jersey un inversion na Aruba di algun miljon dollar. Segun calculacion e dos projectonan por ta cla na cumintamento di 1969.

(Continúa na Pagina 2)

Contribucion Adicional Thrift 52 Cent, CoL Bonus 95.64%, Ganashi Thrift 4.1%

Tres anuncio cu lo trece mas cu dos miljon di florin den circulacion na Aruba durante December, a worde haci recientemente door di gerencia di Lago.

Pago Pa Costo di Bida

Dia 23 di November 1966 Lago y IOWUA a firma un acuerdo tocante un bonus pa costo di vida na tur empleadonan staff y regular cu ta cai bao di e combenio colectivo di trabao, y cu ta riba payroll activo dia 3 december 1966. E pago aki ta igual na 95.64% di un empleado su ganamentu normal pa un luna, exclusivo di abono pa trabao di warda y di incrementonan pa servicio si acaso tin.

E pago aki, den un solo suma, ta cubri cualkier reclamo pa compensacion di costo di vida pa e periodo 3 December 1966 te 2 December 1967 inclusivo.

Como cu e pago ta cubri ahuste di costo di vida pa un periodo cu ta surpasa validez di e actual Combenio Colectivo di Trabao, cual lo caduca 30 Juni 1967, e acuerdo ta cubri derecho di compania di cobra bek di cada empleado e pago di costo di vida pagá di antemano door di Compania, na proporción di e periodo total di ausencianan door di kita e placa for di sueldo of di otro manera, si acaso tin un ausencia colectivo di parti di empleadonan.

E pago pa costo di vida lo worde haci cu check dia 9 December 1966.

52 Cent pa Cada Florin Contribucion Adicional

Lago a anuncia tambe cu cada participante di Lago Thrift Plan lo worde creditá cu 52 cent pa cada florin cu el a contribui durante e periodo di 13 luna cu a caba dia 31 October 1966. Empleadonan den e plan pa un periodo cu ta menos lo recibi un parti proporcional. Ademas di esey, f. 25.— lo keda creditá na cuenta di cada participante den Thrift Plan.

E base di 13 luna pa 1966, lugar di e diezdos luna di costumber, ta representa 5.2% adicional di pago di un luna cual cada participante lo recibi kende ta haciendo e contribucion maximo (esta 10%) na e Plan.

Cualquier participante cu stop di traha despues di 31 October 1966, pa cualkier motibu cu no ta pasobra el a worde kitá of cu e mes a tuma retiro, tambe lo recibi un contribucion adicional calculá riba e base mencioná aki riba.

(Continúa na Pagina 2)

Lago Invests Multi-Million Dollars In Oil Movements, Refining Projects

Two major modernization projects designed to provide greater competitiveness in Lago's Refining and Oil Movements operations will begin construction in early 1967.

Both projects represent an investment in Aruba of several million dollars by Standard Oil of New Jersey. Completion date for both projects is estimated in early 1969.

During the construction period, a number of employment opportunities will be available through the contractors. Particularly needed will be craftsmen such as welders, painters, pipefitters, masons, electricians and instrument men. A few office positions will also be available.

Manpower needs will start small in January, 1967 and peak at a need of more than 300 persons. Peak employment for Oil Movements is about 200 and Refining an additional 100 persons.

Arthur G. McKee and Company, the main contractor on the Oil Movements project, has opened an employment office in San Nicolas and will also run ads in the local newspapers. For the Refining project, Customline Control Products Company will also open an employment office early next year.

The Refining project, which includes the modernization of control house facilities, is expected to improve product quality, increase operations communications and control, reduce unit down time and optimize

product offtake. It will also provide the operators with computer assistance in watching the units. However, the operators will continue to control unit operations as is done presently.

The Oil Movements project will reduce tanker turnaround

(Continued on Page 5)



M. REYES, J. Briezen honored at Sport Park parade (see Page 3).

M. REYES, J. Briezen honra cu parada den Sport Park (Mira Pagina 3).

ARUBA NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Printed by the Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V., Neth. Ant.
E. Villanueva, Editor L. I. De Lange, Publications Asst.
J. M. De Cuba, Photographer A. Werleman, Publications Asst.

EDITORIAL

Save Your Children From Fatal Climbs Electric Wires in Trees Are Dangerous

Trees are planted around the house to embellish the scenery and to provide shade for children to play under when they are small. As they grow older, they are tempted to climb up the trees, to build houses or platforms in the trees.

As the trees grow higher and higher, their branches may stretch in-between or close to the electric wires overhead.

The wires will then be like sly enemies lurking in the tree. A child climbing high enough may not be aware of the hot wires. Curious as they are, children are then bound to touch the wires and the consequences may be fatal. Children will not be able to withstand the shock of a 125-volt line. Under certain conditions, 125 volts may prove fatal even to grown-ups. Moreover, some of the wires carry 220 volts which will cause electrocution if contacted with bare hands.

Last year there was a case in Curaçao where a boy got electrocuted when he climbed up a tree and got in contact with an electric wire that passed through the top of a tree near his home.

Recently, a few cases have been detected and corrected in Seroe Colorado where trees around the houses have grown entangling electric wires. There may be other similar electric hazards which are still undetected at other locations on the island.

It is important to correct these hazardous conditions. Where possible, the tree should be either cut down or trimmed, or the electric wires could be relocated.

As it may not always be possible to remove a tree or relocate the wires, parents should caution their children not to climb up the trees where the wires are within their reach.

Salba Bo Yiunan di Subimento Fatal Si Waya di Coriente Ta Pasa Den Palu

Hendenan ta planta mata y palu rond di nan cas pa haci nan vecindario bunita, y pa duna sombra caminda nan yiunan por hunga ora cu nan ta chiquito. Segun nan ta crece, e muchanan ta hanja gana di subi den palu, pa traha cas of pone tabla aden pa nan hunga den e palu.

Segun e palunan ta bai creciendo, nan ramanan por pasa door di waya of cerca di waya di coriente cu ta pasa ey riba.

Y e ora ey e wayanan ta manera enemigo cu ta loer den e palunan pa causa danjo. Un mucha cu ta subi suficiente halto den un palu kizas no ta mira e wayanan cu ta cargando coriente. Curioso manera tur mucha ta, nan lo mishi sigur cu e waya y consecuencia por ta fatal. Muchanan curpa no por wanta e schok di un waya di coriente cu ta carga 125 Volt. Bao di cierto condicion, 125 volt por mata hasta un hende grandi. Ademas, tin di e wayanan cu ta carga 220 volt cu ta electrocuta hende si toca nan cu man sin proteccion.

Anja pasá tabatin un caso na Corsow, cu un mucha homber a worde matá door di coriente ora cu el a subi den un palu y a toca cu un waya di coriente cu ta pasa door di top di e palu banda di su cas.

Recientemente algun caso a worde descubri y coregi den a bario Seroe Colorado, caminda algun palu a crece bira asina grandi cu nan tabata pasa door di waya coriente. Por tin casonan similar di peligro di coriente na otro lugar di Aruba, cu ainda no a worde descubri.

Ta importante pa coregi e situacionnan peligroso ey. Caminda ta posibel, sea corta e palu tiré abao of zaag su ramanan of tambe por ta necesario pa kita e wayanan y pasanan otro caminda.

Ya cu no tur ora ta posibel pa kita un palu of pasa wayanan otro caminda, mayornan mester sinja nan yiunan pa nunca nan subi den palu caminda wayanan ta pasa di tal manera cu hende por toca cu nan.



ELECTRIC WIRES passing through trees are dangerous.
WAYA ELECTRICO cu ta pasa den palu ta peligroso.



ELECTRIC WIRES entangled in trees are like WAYA ELECTRICO cu ta pasa den palu ta mescos cu enemigo scondi.

Annuitant A. A. Wever Is Among CYI Winners For Month of November

Annuitant Aureliano A. Wever, who had worked in Process-Refining, was awarded Fls. 100 in initial award. His idea called for installing one block valve on the east end of west boiler vapor line at LEAR-2. His idea was submitted in May, 1965, but he qualified for an award under the CYI plan as an annuitant.

An electric drill as bonus gift went to Andresito Croes, an operator in Process-Refining, for being the Lucky Area Winner for the month of November. His idea was to tie in the AAR-1 No. 6 tower bottoms into the slop line to Tank 709 at the NFAR. Mr. Croes received an initial award of Fls. 200 for his idea.

Venancio Maduro, an assistant operator in Process-Refining, was a new suggester during November. He earned Fls. 50 for his idea to install a 1" bleeder and valve next to the block valve on the low pressure steam to the crude towers at No. 8 Combination Unit. He received an electric iron for being a new suggester.

Other November CYI winners were:

P. J. Beaujon,
Mech.-E.I.S. Fls. 35
P. R. Kock, Process-Ref. Fls. 25

CONTRIBUCION DI THRIFT, C.O.L. BONUS

(Continúa di Pagina 1)

Puntonan Nobo di Guia Estbleci pa Futuro Basa Riba Operacion General di Lago

Den pasado, Lago su contribucion adicional na Thrift Plan tabata ser fihá door di e contribucion adicional haci na empleadonan di Jersey cu ta traha na Merca of na ultramar. E montante di e contribucion tabata depende di operacion total di compania riba henter mundo.

Sin embargo un revision reciente di Thrift Plan di Jersey a elimina tur contribucion adicional. Ta pesey cu e midí aki no por worde usá mas pa fiha e contribucionnan adicional na Lago su Thrift Plan.

Pesey, Lago su gerencia a establece puntonan nobo di guia, pa medio di cual e montante di e contribucion adicional di Thrift lo keda fihá den futuro door di nos mes compania su operacion.

December 16 Is Final Date In Aruba For Teagle Scholarship Applications

Applications for Teagle Scholarship consideration should be submitted by Friday, Dec. 16, 1966, it was announced this week by the Lago Training Section. Applications will be available in Mr. Rosindo Nicolaas' office, Room 179, in the General Office Building. They must be returned to him not later than Dec. 16.

Teagle scholarships are awarded for study at the Cornell University, Massachusetts Institute of Technology, Harvard Graduate School of Business Administration, Rice University or Tulane University. Applicants themselves must apply to and receive acceptance from these universities.

Eligible for scholarships from the Teagle Foundation are employees, children of employees and annuitants and children of employees who died while in service of Lago or affiliated companies of Standard Oil Company (New Jersey).

Employees applying for scholarships for themselves must have at least two years of company service. Employees whose sons or daughters apply must have at least three years of company service.

Under the Teagle scholarship program, nursing scholarships will be offered again this year to qualified employees of Jersey affiliates and their children. Nursing scholarships are available at any United States school of nursing approved by a State Board of Nursing. Candidates for nursing scholarships must have acceptance at approved schools in the U.S. before their application for scholarship aid can be considered.

Applications submitted at this time would be for consideration for the school year beginning September, 1967. Further information may be obtained from Mr. Nicolaas, Phone 2527.

Lamentamento Especial di Placa pa Pascu

Lago Thrift Foundation a aproba un lamentamento di placa especial pa Pascu. Cada empleado tin e opcion di lamta te dos-tercera parti di su contribucion adicional pa 1966.

Ganashi di e Fondo Reparti na 4.1 %

Lago Thrift Foundation a anuncia tambe cu ganashi di e fondo lo worde reparti na razon di 4.1 por ciento di cada empleado su promedio di su balance credito durante e anja cu a caba 30 September 1966.

ALGUN MILJON INVERTI DEN DOS PROYECTO

(Continúa di Pagina 1)

Durante e periodo di construcion lo tin oportunidad pa trabao cerca e contratistanan. Particularmente lo tin mester di trahadornan manera welder, verfdio, pipefitter, mesla, electricista y instrument men. Tambe lo tin algun trabao pa oficinista.

Na January 1967 tin mester di trahador pero na escala chiquito, mientras durante e tempu cu tin mas mester di hende lo tin trabao pa 300 persona. E proyecto di "Oil Movements" lo tin mester di un maximo di 200 hende, mientras e proyecto di "Refining" ta pidi un maximo di 100 hende.

Arthur G. McKee & Co., e principal contratista di e proyecto "Oil Movements" a habri un oficina na San Nicolas pa emplea pa trabao, mientras e contratista aki tambe lo pone anuncio den corantnan local. Pa e proyecto di "Refining" e compania Customline Control Products tambe lo habri un oficina di empleo promer cu fin di e anja aki.

E proyecto di "Refining", cual ta envolbe modernizacion di e facilidadnan di control house (e cuarto caminda nan ta controla funcionamiento di un planta), lo ta pa mehora calidad di productonan, lo haci comunicacion tocante y control riba operacion di plantanan mas facil, lo e reduci e tempu cu un planta ta abao y lo yuda den produccion. Tambe e operadornan di planta lo tin asistencia di computernan pa nan vigila e planta su operacion. Pero e operadornan lo sigi controla e unidadnan mescos cu nan ta haci awendia.

E proyecto di "Oil Movements" di zeta door di pomp y tubo, lo reduci e tempu cu un tankero ta keda den haf pa descarga of carga azeta, pasobra lo ta posibel pa pomp mas azeta den menos tempu, y e proyecto lo coordina henter e sistema di cargamento di barcu. Tambe nan lo construi seis tanki masha grandi cu capacidad entre

(Continúa na Pagina 6)

Sports Parade Honors Reyes, Briezen For 15-Year Activities on LSP Board

The Aruba sports community said "Thank you" to Mateo Reyes and Juan Briezen on Nov. 18. With a colorful parade by fifteen groups, including two bands, a grand demonstration was staged in their honor in Lago Sport Park. Both men, who have built up a reputation in sports, completed 15 years on the Lago Sport Park Board recently.

Extending congratulations and thanks on behalf of Lago was PR/IR Manager B. E. Nixon. He also presented gifts to Messrs. Reyes and Briezen.

Aruba Sports Queen Miss Mercedes Oduber presented bouquets to Mesdames Reyes and Briezen.

Other speakers that evening included Miss Mercedes Oduber, A.S.U. representative Hubert Naar, and Frere Ricardo, principal of the St. Augustinus College.

The ceremonies were under direction of Bertie Viapree and were coordinated by Carlos Bislip.



Miss Mercedes Oduber Srta. Mercedes Oduber



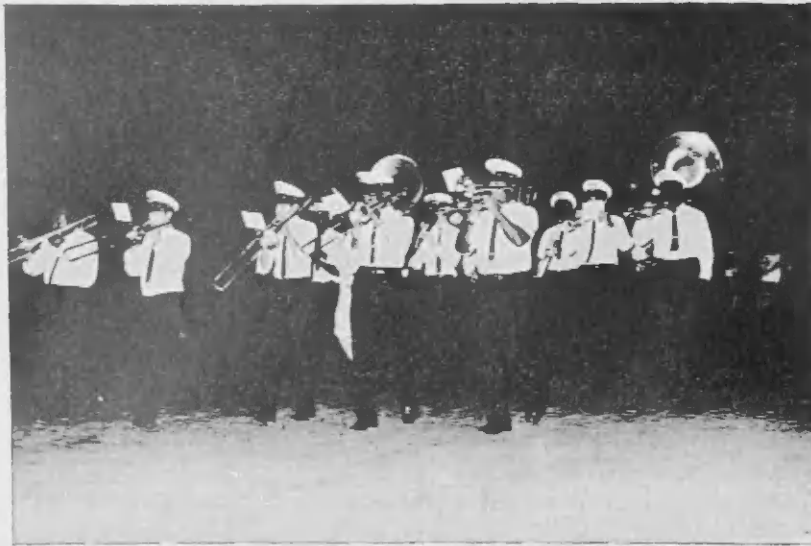
RAPID, VOLLEY, parading for Briezen, Reyes.



Mateo Reyes



Juan Briezen



THE YMCA brass band plays in honor of Reyes and Briezen.



RED STARS parading.



THE SCOUTS' drum band added rhythm to the parade. DRUMBAND DI Padvinders a trece ritmo den e parada.



B. E. NIXON and J. Briezen. B. E. NIXON y J. Briezen.



LOS VETS, softball, pays homage at LSP.



DAKOTA CLUB honors two LSP Board members. CLUB DAKOTA ta honra dos miembro di LSP Board.



GIFT TO M. Reyes. REGALO PA M. Reyes.



PLYMOUTH GROUP marches honoring Briezen, Reyes. GRUPO DI Plymouth marchando, honrando Briezen y Reyes.



MC at LSP manifestation was Bertie Viapree. Maestro di Ceremonia na Sport Park tabata B. Viapree.

Reyes, Briezen Honra Cu Un Parada Pa Nan 15 Anja Den Directiva Di LSP

Comunidad di deporte na Aruba a bisa "Masha danki" na Mateo Reyes y Juan Briezen dia 18 di November. Cu un parada interesante di 15 grupo incluyendo dos banda, un gran demonstracion a worde organizá na nan honor den Lago Sport Park.

E dos hombernan ey, kende a gana un bon reputacion den mundu di deporte, ■ cumpli recientemente 15 anja como miembro di Lago Sport Park su directiva.

PR/IR Manager B. E. Nixon di Lago ■ duna pabien y a gradici na nomber di compania. Tambe el ■ presenta regalos na Sres. Reyes y Briezen.

Reina di deporte di Aruba, Srta. Mercedes Oduber a presenta bouquet di flor na Señor-

anan Reyes y Briezen. Otro locutornan e anochi ey tabata Señorita Mercedes Oduber, Representante di ASU Hubert Naar, y Frère Ricardo, cabes di St. Augustinus College. E ceremonianan ■ tuma lugar bao di direccion di Maestro di Ceremonia Bertie Viapree, mientras coordinacion di ■ programa tabata den man di Carlos Bislip.

Lago's Refining Modernization Project Aimed at Greater Operating Efficiency

A major refining modernization project, scheduled to begin construction in early 1967, is expected to contribute to greater operating efficiency through improved communications and control methods.

The expected benefits include improved yields of more valuable products, a closer approach to optimum operating conditions, and an improvement in unit down time through more effective maintenance scheduling.

The project, scheduled for completion in early 1968, re-groups a number of control houses into a single, two-story, airconditioned control center and provides the operator with computer assistance and means for greater employee safety.

Inclusion of a computer in the control house is not novel in the competitive refining and petrochemical industry today. In a recent article in the Petro Chem Engineer Magazine it was stated that "in the petroleum and chemical industries there are about 130 computer control systems in the U.S. and about half as many more in the rest of the world."

In operation, the Computer doesn't do anything that is presently done by the operator. Its purpose is to scan the instruments continuously and report to the operator those instruments which are outside normal operating limits or represent an alarm situation. All decisions about this information along with the necessary operational action must still be made by the operator.

The new panels will have a higher instrument density per square foot than is the case presently — this is possible today because of the advances in smaller instruments. Many of our process units such as the Cat Plant have the old large style instruments which are more than 20 years old. Modern recorders and controllers are much smaller and more compact.

The Control House Modernization project was initiated in 1965. At that time, a task force was formed to determine the optimum number of units which could be handled from a single control house.

Their feasibility report was issued in May, 1965. Shortly thereafter, Lago initiated a technical study with Esso Research to develop specific details for a 1966 budget item. Finally with approval of the budget item a definite project evolved many of the ideas which went into the project stemmed

from visits to Humble's Refinery located in Billings, Montana. J. R. Carroll, C. O. Persons, R. F. Morgan, T. R. Burton and G. L. MacNutt were among the visitors to Billings during the development of the project.

Because of the tremendous speed at which a computer can scan instruments, it will share its time for such tasks as logging data and making high-speed calculations about such things as furnace efficiency or optimum catalyst circulation rates. A number of computer programs are presently in preparation to make it possible for the data processing equipment to make its calculations and pass the information on to the operator who decides what to do with it. This almost instant information will print better control, improved product yields and total optimization of resources.

It will also be capable of mathematically integrating the feed and product flows which result in improved yields accounting.

Included in the refining project is the use of a new radio system. Each operator on the field will have a portable radio that keeps him in continuous communication with a counterpart in the control center. He will not only receive messages directed to him, but will hear all other activity and instructions being issued throughout the units concerned in this project. He will have a clear and immediate picture of the total operation at any given time.

Experience in other countries with this kind of radio system has shown that if people know what is going on at units up and downstream of their unit, it generates greater team action and contributes towards decisions which are best for the total system. This makes it a reality for an entire refinery to pull together as a team.

The control house itself will be built in the space behind No. 10 Crude Unit.

It will be a two-story structure about 60x50 feet. The computer system will be on the ground floor and the instrument panels will be on the second floor.

Pensionista A. A. Wever Ta Entre Ganadornan CYI Pa Luna di November 1966

E cinco premionan di Coin Your Ideas pa November ta inclui un premio na placa pa un pensionista, y regalonan di bonus pa dos sugeridor.

Pensionista Aureliano A. Wever, kende a jega di traha den Process-Refining, a recibí f. 100 como un premio inicial. Su idea ta pa instala un block valve na e parti pariba di e tubo di vapor di LEAR-2. El a manda su idea aden na Mei 1965, pero el a bira eligibel pa un premio di CYI como un pensionista.

Un boor electrico como un regalo di bonus a bai pa Andresito Croes, un operador di planta den Process-Refining, como e ta ganador di e Distrito di Suerte pa luna di November. Su idea ta pa conecta No. 6 tower bottoms di AAR-1 na e linja di slops cu ta bai tanki 709 banda di NFAR. Sr. Croes a recibí un premio inicial di f. 200.— pa su idea.

Venancio Maduro, un asistente operador den Process-Refining, tabata un sugeridor nobo durante November. El a gana f. 50 pa su idea pa instala un bleeder di 1" y un kranchi banda di e block valves di stoom cu ta bai na e columna di crudo den No. 8 Combination Unit. Como e ta un sugeridor nobo, el a recibí un heru di strika electrico como regalo.

Otro ganadornan di premio CYI pa November ta:

P. J. Beaujon Mechanical-E.I.S. Fls. 35
P. R. Kock, Process-Refining fls. 25

BOATMAIL AND AIRMAIL DEADLINES FOR CHRISTMAS & NEW YEAR CARDS

The deadline for sending Christmas packages, Christmas and New Year cards by BOAT MAIL to the United States is DEC. 7.

The last day for sending Christmas packages, Christmas and/or New Year cards by AIR MAIL is DEC. 16 for all countries.

Deadline for LOCAL MAIL is DEC. 19 for Christmas and DEC. 27 for New Year cards.

Modernizacion di Refinacion Ta Star Cu Construccin na Principio di 1967

Un proyecto masha grandi pa modernisa refinacion, pa cual construccin ta fihá pa cuminsa den promer dianan di anja 1967, ta planeá pa contribui na mihor eficacia den refinacion door di uso di metodonan di comunicacion y control mehorá.

E beneficionan cu compania ta spera ta inclui mas productonan y productonan mas costoso, mehor condicionnan pa haci plantanan funciona di mihor manera posibel, y mehoracion di e tempo cu un unidad di refinacion ta fuera di operacion door di fihá mihor periodonan di mantencion di plantanan.

E proyecto aki, cual lo mester keda cla principio di 1968, ta agrupa hunto un cantidad di control house den un solo centro di dos piso, airecondicioná, y cual ta duna operador di planta ajudo di un computador y medionan pa mas seguridad na trabao pa empleadonan.

Instalacion di un computador den un control house no ta un novedad den industria competitivo y industria petroquímica di awendia. Den un articulo reciente den e periodico cu jama Petro Chem Engineer, e escritor ta bisa: "den industria petrolero y quimica tin mas of menos 130 sistema di control cu computador na Merca, y mitar mas tanto di nan den resto di mundu".

Den su operacion di planta, e computador no ta haci nada cu actualmente ta e operador ta haci. Su obhetivo ta di controla e instrumentonan continuamente y reporta na e operador tal instrumentonan cu ta pafor di e limitenan normal di operacion of cu por forma un situacion alarmante. Tur decision tocante e informacion ey, y e accion necesario di operacion toch ta e operador mes mester tuma.

E panelnan nobo di control lo tin mas instrumento montá den cada pia cuadrá cu ta na uso awendia, - esey ta posibel awor aki pa motibo di avancen den instrumentonan mas chiquito. Hopi di nos instalacionnan di refina zeta te ainda tin, manera Cat Plant, e instrumentonan grandi di tipo cu tin mas cu 20 anja bieu. Registradornan y controladornan moderno ta muchu mas chiquito y mas compacto.

Estudio Desde 1965

Proyecto di modernizacion di Control House a cuminsa na anja 1965. Na e tempo ey un grupo specializá a worde formá pa determina e mihor numero di unidnan cu por worde controlá for di un solo control house.

Nan a caba nan informe di

posibilidad na Mei 1965. Poco tempu despues, Lago a cuminsa un estudio tecnico hunto cu Esso Research pa desarolja detaljenan specifico pa un apropiacion di placa den presupuesto di 1966. Finalmente, ora e apropiacion pa e presupuesto a keda aprobá, un proyecto definitivo ■ sali for di hopi ideanan cual a bai den e proyecto cu a nace di varios bishita na e refineria di compania Humble situá na ciudad Billings den estado Montana, Merca. J.R. Carroll, C. O. Persons, R.F. Morgan, T.R. Burton y G.L. MacNutt ta algun di e bishitantenan na e planta di Billings den curso di desaroljo di e proyecto.

Pa motibo di e velocidad tremendo cu cual un computador por controla instrumentonan, lo e computador parti su tempu pa traha rapportnan di planta y pa haci calculacionnan na gran velocidad tocante asunto manera eficacia di e furnunan of mihor circulacion di poeire catalista. Un cierto cantidad di programa ta actualmente na preparacion cual lo haci posibel pa e equipo di procesá informacion haci su calculacionnan y pasa su informacion na operador di planta, kende lo dicidi kiko e mester haci cuné. E informacion ey casi al instante lo druk mihor control, mihor informacion tocante e cantidad di productonan cu planta ta produci, y un mehora general di facilidadnan pa traha cu planta.

Tambe lo e por integra matematicamente e azeta cu cual nan ta carga e planta y producto refiná cu ta sali di e planta, cual lo resulta den mehor producto.

Inclui den e proyecto di refinacion ta uso di un sistema nobo di radio. Cada operador cu ta den refineria lo tin un radio portatil cu ta tené den contacto continuo di comunicacion cu un companjero di trabao den e centro di control. No solamente lo e recibí respondinan destiná pé, sino lo e tende tambe tur otro actividadnan y instruccionnan cu otro hende ta duna den henter e unidnan cu ta inclui den e proyecto. Lo e tin un idea claro y inmediato di e operacion total na cualkier momento.

(Continuá na Pagina 6)

Proyecto Pa Movimiento Di Azeta Lo Costa Varios Miljon

Un inversion di varios miljon florin lo duna Lago loke probablemente ta bira e sistema mas avanzá y flexibel di movimiento di zeta den henter mundo.

Despues di mas cu dos anja di investigacion intensivo di progreso haci riba tereno di asuntonan manera tank grandi, pomp di gran capacidad, ayudo door di computador, medidornan cu hende por leza nan indicacion na un distancia, y varios otro tipo di telemetria, Lago ta tratando di combina e mihor caracteristicanan den tal tereno.

Ironicamente, un motibo pa cual esey ta posibel ta pasobra di e distancia relativa cu nos a keda atras. Den anjanan recien, e pasonan padilanti di progreso tecnologico tabata basta acelerá. Mientrastanto, hopi di nos competidornan a gasta placa pa nan aproxima cierto terenonan

di avance cual ta aplicabel na movimiento di zeta.

Papiando relativamente, esaki ta como si fuera Lago por awor cuminsa for di nada y Lago tin su dilanti henter e grupo di ideanan pa e scohe esun cu e ta hanja ta mihor y ainda pone acerca ideanan di su mes.

E proyecto di movimiento di zeta ta inclui un cantidad di sistema mas chiquito di tanki, tuberia, pomp y otro aparato di control. Trahando como un combinacion, e sistemanan subsidi-

aria ey ta busca pa carga y descarga bapornan cu e mas minimo demora e trabao aki y tambe pa otra partinan di e proyecto.

Un parti di e proyecto pa movimiento di zeta ta pidi construccin di seis tanki gigantesco cu capacidad pa contene te 630,000 baril di zeta. E tanki di mas grandi cu Lago tin awor aki ta contene 220,000 baril. Un di e tankinan nobo ta pa crudo y cuater lo comene productonan refiná. E seis tanki nobo lo remplaza 42 tank bieu cu ya ta worde kibrá caba.

Pa haci mihor uso di e espacio di tanki nobo, un cantidad di pomp basta grandi lo worde instalá pa pomp e zeta den tanki y saké trobe for di e tankinan gigantesco.

Un otro aspecto di e proyecto aki ta e instalacion di indicadornan cual por worde lesá na un distancia, y tambe 1400 valve cu ta habri y sera cu motor. Tambe e tankiran lo tin facilidad pa saca for di nan un muestra di zeta abao na tera, asina ta cu no ta necesario mas di subi riba e tanki.

Tambe lo ser inclui tiponan nobo di braza pa wanta tubo di zeta ora nan ta carga un barcu, mezcladornan conectá directamente cu tuberia pa mezcla zeta combustible y diesel. E centro di control ta inclui un sistema di computador pa procesa informacion, y pa haci e calculacionnan di alta velocidad cu ta necesario pa coordina henter e

(Continuá na Pagina 5)

O'BRIEN, KOCK

(Continued from Page 1)

ing presented on an individual basis by the departments.

The employees who receive their 25-year service watches are:

Ibrahim R. Martinez Mech.-Eng.
Efrain R. Arends Proc.-Refining
Arendel Le Grand

Comptroller's-Office Services
Leopoldo Tromp Process-Refining
Etanley A. Moniz Process-Refining
Juancito Croes Process-Refining
Mario B. Bomba Process-Refining
Cleto Oduer Process-Refining
Abdenago C. Martis Medical-Adm.
Carlo Maduro Mechanical-Pipe
Pedro Trimon Mech.-Instrument
Ignacio F. Koolman Proc.-Oil M.
Wentworth Hassell Comptroller's

Four Lago Employees Assist in Training Carpenters and Masons for Government

A job training program for carpenters and masons organized by the Island Government started Nov. 14 with the assistance of four job training instructors from Lago.

Instructors for the carpentry training are A. Tromp and L. Hernandez. The masonry classes are headed by D. Werleman and W. Werleman. All four Lago men are from Mechanical-M&C.

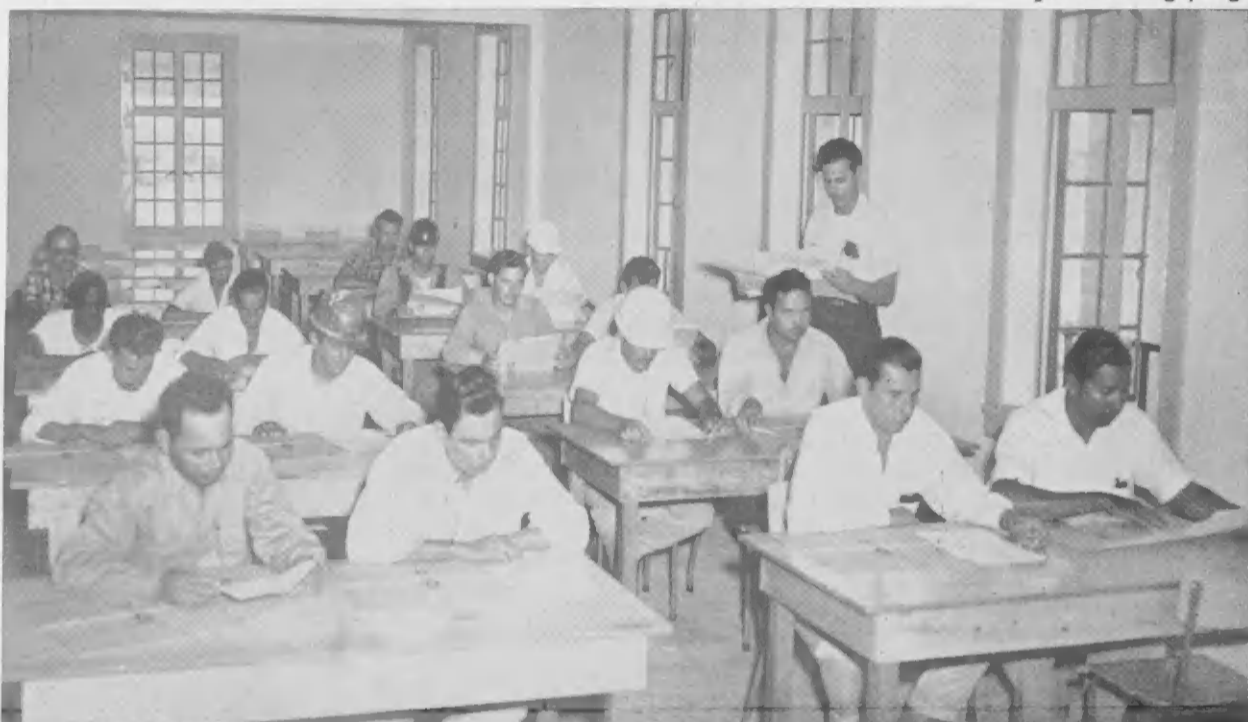
Each of the four classes consists of twenty men who will receive six months' training. The job training, which includes some theory but mostly practical work, is patterned after the Vocational Training for Adults in the Netherlands.

The training is given

from 7 a.m. to 12 noon and from 1 to 4 p.m. in two buildings of the former Eagle Refinery. The Powerhouse building is used for the carpentry classes and the masonry classes are accommodated in the former Eagle office building. The program is under direction of G. P. Spee of Public Utilities.



A. TROMP, Mechanical-M&C, is job instructor for one of the carpentry classes for the government job training program. A TROMP di Mechanical-M&C, ta instructor di trabao pa uno di e klasnan di carpinter pa e programa di training di gobierno.



D. WERLEMAN, Mech.-M&C, conducts one of the masonry classes for the government job training program. D. WERLEMAN, di Mech.-M&C, ta dirigi uno di e klasnan di metsla pa e programa di training di gobierno.

Cuater Empleado di Lago Ta Yudando Train Carpinte y Metsla pa Gobierno

Un programa pa train hende pa bira carpinter y metsla, organiza door di Gobierno di Aruba, a cuminsa 14 di November cu ayudo di cuater job instructor training cu ta traha na Lago.

Instructornan pa carpinteria ta A. Tromp y L. Hernandez. E curso di metsla ta bao direccion di D. Werleman y W. Werleman. Tur cuater instructor ta traha den Mechanical-M&C.

Cada un di e cuater klasnan ta consisti di binti homber kende lo recibi ensenjanza durante seis luna. E trainmento pa e trabao, cual ta inclui algun teoria pero principalmente trabao practico, ta usa como ehempel cursonan pa train hende grandi pa un ofishi, manera

nan ta usa nan na Hulanda.

Trainmento ta tuma lugar di 7'or di mainta pa 12'or di merdia, y dia 1 te 4'or di atardi den dos edificio di e anterior refinaria di Eagle. Edificio di powerhouse ta na uso pa sinja carpinternan, mientras e curso di metsla ta tuma lugar den e anterior oficina grandi di Eagle. E programa ta bao direccion di G. P. Spee di W.E.B.



W. WERLEMAN, Mech.-M&C, is the other instructor for the 20-men masonry class under the government training program. W. WERLEMAN, di Mech.-M&C, ta e otro instructor pa e klas metsla di 20 homber bao e programa di training di gobierno.



L. HERNANDEZ, Mech.-M&C, (at right) is job instructor for the second, 20-men carpentry class. L. HERNANDEZ, di Mech.-M&C, (mas na drechi) ta instructor pa e segundo klas di carpinter di 20 homber.

MULTI-MILLION PROJECTS

(Continued from Page 1)

time by improving the loading rates and coordination of our entire loading system. Also included is the building of six huge tanks with capacities between 400,000 to 600,000 barrels.

The new Oil Movements systems will increase the amount of information going into a centralized control center. With computer assistance, the personnel in the control center will be able to sort the information and make better decisions with a minimum of delay.

Lago has made arrangements so that each of the contractors

will train Lago employees to operate the new equipment as necessary.

PROYECTO DI OIL MOVEMENTS

(Continúa di Pagina 4)

sistema subsidiaria den un operacion integro y efectivo.

Pa medio di uso di telemetria, e informacion riba e indicadornan na distancia lo worde transmiti directamente na e centro di control. Teniendo tur informacion disponibel na un lugar lo permiti e operadornan di e centro di control di scohe entre alternativonan y despues tuma e accion cu ta mihor.

E computador lo hiba cuenta

di e cifra neto di barilnan cargá abordo, lo e calcula cuanto baril a bai den cual barcu, y druk inventarionan cu ta al momento y cantidad di otro puntonan di informacion cual ta asisti tradadornan pa usa e accion necesario y asina controla e operacion.

E proyecto di movimiento di zeta a cuminsa na 1964 ora cu a worde probá cu nos manera di operacion tabata keda atras compará cu otro competidornan. Un estudio anterior a proba tambe cu nos plannan pa futuro riba tereno di movimiento di zeta tabata limitá y tabatin mester di mas alcance y flexibilidad.

Jack Kelleway, Carle Willi-

ams y Tom Clift a keda encargá di investiga e asunto ey. Pa nan hanja sabi antecedentenan di loke ta disponibel y di ki manera otro companianan a trata e problema aki, Kelleway y Williams a biaha masha hopi mes durante 1964 y 1965.

E lugarnan cu nan a bishita ta jega na un alcance for di Esso Research y otro afiliadonan di Standard Oil (New Jersey), fabricantenan di computador, fabricantenan di tuberia, di pomp, di valve y di mididornan, te na un centro di investigacion cientifico di fuerza Aerea te jega na un centro di cohete espacial.

Na cada lugar cu nan a jega

nan a mira un cantidad di avancenano nobo y manera di trata problema cual mester worde considerá den un proyecto manera esaki.

Buscando informacion inicial a tuma 18 luna di re-evaluacion di informacion nobo, y tratando di evalua su balor potencial pa Lago su operacionnan. Finalmente, e grupo di tres persona ey a keda enfrentá cu a trabao grandi di pone huntu tur e pidapida di e charada, pa forma un paquete comprensivo.

Tabata den e tempo ey cu e grupo a haja seguridad di e hecho cu ya cu nos compania tabata asina atras, realmente ta-

(Continúa na Pagina 6)

Technological Advances Are Included In Multi-Million Oil Movements Project

A multi-million dollar investment will provide Lago with what probably will be the most advanced and flexible Oil Movements operation system in the world.

Following over two years of intensive investigation into advances made in such areas as large tankage, high capacity pumps, computer assistance, remote reading gauges and other telemetry, Lago is attempting to combine the best features in such area.

Ironically, one reason this is possible now is because of the relative distance we had fallen behind. In recent years, the rate of technological progress has been an accelerated one. Meanwhile, many of our competitors have committed funds to particular approaches and areas of advancement which apply in an Oil Movements operation.

Relatively speaking, it amounts to something close to Lago being able to start almost from scratch and having the entire scope of ideas to select from and add to.

The Oil Movements project includes a number of smaller systems of tanks, lines, pumps and other control apparatus. Working together, these sub-systems strive toward the goal of loading and unloading ships with a minimum delay and maximum efficiency. Arthur G. McKee is the principal contractor on this and other portions of the project.

One part of the Oil Movements project calls for the construction of six giant tanks with the largest capacities holding up to 630,000 barrels. Lago's largest tank at present holds 220,000 barrels. One of the new tanks will be for crude and five will hold refined products. The six new tanks will replace 42 old tanks which are already being dismantled.

To make maximum use of the increased tankage, a number of large pumps will be installed to move the oil in and out of the giant tanks.

Another facet of the project is the installation of remote reading tank gauges and about 1400 motor-operated valves. The tanks will also include ground level samplers so climbing will not be necessary in most cases.

Also included would be new types of loading arms, in-line blenders for fuel oil and diesel fuel. A control center includes a computer system for information processing and the high speed calculations required to coordinate all the sub-systems into a single, effective operation.

Through the use of telemetry,

the information on the remote gauges will be transmitted directly to the control center. Having all information available at one location will permit the control center operators to choose between alternatives and then implement optimum action.

The computer will keep track of net barrels loaded, compute what barrels went on which ship, print out updated inventories and a number of other items of information to assist the people implementing the action and controlling the operation.

The Oil Movements project was initiated in 1964 when it became apparent that our operation was lagging behind in comparison with our competitors. An earlier study had also indicated that our future plans in the area of oil movements were limited and needed greater range and flexibility.

Jack Kelleway, Carle Williams and Tom Clift were assigned to look into the matter. In order to get a background on what was available and what approaches others had taken to similar problems, Kelleway and Williams traveled extensively during 1964 and 1965.

The locations they visited spanned the range from Esso Research and other Standard Oil (New Jersey) affiliates to computer manufacturers, to pipeline companies, pump, valve and gauge suppliers, to an Air Force research center and even to space missile projects.

At each stop they became aware of a number of new advances and approaches in the many areas that must be considered in a project of this kind.

The initial information gathering took about 18 months of constantly reappraising new information and trying to evaluate the potential value to Lago's operation. Finally, the three-man task force was faced with the sizable job of putting the pieces of the puzzle together into a comprehensive package.

It was in this period that the group became certain of the growing awareness that being so far behind would prove to be an advantage. With this in mind, the group set as its goal "the finest Oil Movements operation of its kind in the world."

Students Thank Vassar For Conducting Seminar Covering Computer Theory

Upon completing an 8-week computer theory seminar conducted by IBM systems engineer Bob Vassar, the students presented him with gifts at the last session held Nov. 16. The gifts included a pair of binoculars and a microscope.

The seminar, organized by Lago's Seminar Committee, was attended by some 40 Lago employees during their off-hours.

Thanking Instructor Vassar on behalf of the group was Pedro Brook of Comptroller's.

When they started putting the pieces together, it turned out that the "best" (in terms of efficiency and flexibility) was in most cases the most advanced and frequently the least expensive.

As an example, a 650,000 barrel tank is less expensive than ten 65,000 barrel tanks. It also requires less piping, fewer valves and pumps. Less lab testing, for instance, is also required with fewer tanks.

The idea to use a computer was another area where many extra benefits were realized. It would have been humanly impossible to compile and interpret all the information being put out by the sub-systems without a computer. However, the machine works so fast that it has time to devote to other duties. One big benefit will be in more accurate blend controls which result in less quality giveaway. Along with reporting information to the control center operators, the data processing equipment will also record the actions the operators take and compile statistics on the types of actions which get the most favorable results.

The new equipment will present an interesting challenge to Lago operating personnel. Training to meet this challenge is now underway with the final training to be given by the manufacturers.

MODERNIZACION DI REFINACION

(Continúa di Pagina 4)

Experiencia den otro pais cu e sistema di radio ey, ta proba cu si operadornan sabi kiko ta pasando den unidatnan pariba of pabao di nan mes unidat, esey ta produci mihor accion di grupo y ta contribui na decisionannan cu ta mihor pa henter e sistema. Esey anto ta realiza cu henter un refinaria ta obra manera un solo grupo.

E control house mes lo worde construi den e espacio tras di e unidat pa crudo number 10. Lo e ta un edificio di dos piso di 60 x 50 pia. E sistema di computadornan lo ta den e piso abao, y e panelnan di instrument lo worde montá den e piso ariba.

ALGUN MILJON INVERTI DEN DOS PROYECTO

(Continúa di Pagina 2)

400,000 y 600,000 baril. E sistema nobo di pompmento di azeta lo produci mas informacion pa bai den un centro di control. Cu ajudo di un computador, e empleadonan cu ta traha den e centro di control lo por sortea e informacion cu ta drenta, y haci mihor decision den menos tempo.

Lago a haci areglo cu contratistanan pa su empleadonan, caminda ta necesario, hanja instruccion com mester traha cu e equiponan nobo.



PEDRO BROOK thanks Bob Vassar on behalf of seminar group.

PEDRO BROOK ta gradici Bob Vassar na nomber di e grupo.



A PAIR of binoculars was one of the gifts to IBM Systems Engineer Bob Vassar.

UN VERREKIJKER tabata uno di e regalonan na IBM Systems Engineer Bob Vassar.

December 16 Ultimo Fecha Na Aruba Pa Manda Peticion Pa Beca Di Teagle

Peticionnan pa haya un beurs di Teagle Scholarship, mester ta entregá no mas tardá cu Diabiernes, 16 di December, 1966, asina Training Section di Lago a anuncia e siman aki. Formulario pa haci peticion ta disponibel na oficina di Sr. Rosendo Nicolaas, kamber 179 den oficina principal di Lago. Nan mester worde debolbé den su man no mas tardá cu December 16.

Beursnan Teagle ta worde duná pa studia na universidad di Cornell, Massachusetts Institute of Technology, Harvard School of Business Administration, Universidad Rice of Universidad Tulane. Esnan cu haci un peticion mester percura nan mes pa pidi lugar y ser aceptá na un di e universidadnan ey.

Esnan cu ta eligibel pa un Beurs di Teagle Foundation ta empleadonan, yunan di empleadonan of pensionista, y yunan di empleadonan cu a muri mientras nan tabata traha pa Lago of pa companianan afiliá di Standard Oil Company (New Jersey).

Empleadonan cu pidi un beurs mester tin por lo menos dos anja di trabao cu compania. Empleadonan di kende nan yiu homber of yiu muher pidi un

O'Brien, Kock Trinta Anja Cu Lago; Dieztres Ta Recibi Oloshi Di 25 Anja

Algún dia pasá Edward M. O'Brien y José Kock di Mechanical-Electrical a completa 30 anja trahando cu Lago.

Sr. O'Brien a bini Aruba na Februari 1939 como Apprentice Operator den loke tabata Hydro Poly Plant. Den Process el a progresa te Operator na Mei 1942. El a pasa pa IR-Safety na Augustus 1947 como safety inspector. Ey el a bai dilanti e a bira Division Head-Safety na October 1961. Na 1963 Sr. O'Brien su titulo a cambia pa safety adviser, mientras na November 1964 el a worde nombrá Division Head-Plant Protection. Su titulo a cambia pa Division Superintendent - Plant Protection na Januari di e anja aki.

Na Juli di e anja aki Sr. O'Brien a sali pa bai traha na Esso Pappas, Thessaloniki, Grecia, pasobra Lago a presté pa seis of nuebe luna na e compania ey. Como safety advisor, e ta encargá cu organisa un programa di seguridad pa e compania.

Sr. Kock a cuminsa traha co-

beurs mester tin por lo menos tres anja trahando cu compania.

Bao di e programa di beursnan Teagle, beursnan pa bira enfermera lo ta disponibel trobe e anja aki pa empleadonan di afiliadonan Jersey cu ta eligibel y pa nan yunan. Beurs pa enfermera ta disponibel pa cualkier school cu ta sinja enfermera na Merca, cual ta aprobá pa e Comision di Estado cu ta tira bista riba e schoolnan ey. Candidatonan pa bira enfermera mester a worde aceptá na schoolnan aprobá na Merca promer cu por considera nan peticion pa beurs.

Peticionnan cu worde entregá awor aki, ta pa consideracion pa un beurs pa e anja escolar cu ta cuminsa na September 1967. Pa mas informacion jama Sr. Nicolaas na telefon 2527.

mo Apprentice B den Mechanical-Electrical na November 1936. Tur su 30 anja di servicio el a traha den Electrical, caminda el a avanza te Senior Apprentice A na Mei 1939. Promocion a bini pa Sr. Kock na December 1955 ora el a bira Electrician B, cual puesto e tin awendia.

Ya cu no tin un comento pa miembronan di gerencia na fin di anja, e botonnan di 30 anja cu nan corespondiente certificado, como tambe e oloshinan pa 25 anja di trabao, lo ser presentá riba un base individual pa e departamentonan.

Dieztres empleadonan lo recibi un oloshi pa 25 anja di trabao.

PROYECTO DI OIL MOVEMENTS

(Continúa di Pagina 5)

bata un ventaha. Teniendo esey na bista, e grupo a pone como su obhetivo: "e mihor operacion di movimiento di zeta di su tipo cu ta existi den henter mundu".

Ora nan a cuminsa pone e pida-pidan los di e charada na nan lugar, nan a ripara cu esun

di "mihor" (den terminonan di eficacia y flexibilidad) den mayoria di casonan tabata e tipo mas avanza y hopi bez esun menos costoso.

Por ehempel, un tanki di 650,000 baril ta menos costoso cu diez tanki di 65,000 baril. Tambe e mester di menos tuberia, menos valve y menos pomp.



STUDENTS OF computer theory seminar surprised their instructor Vassar with gifts on completing course. REGALOS COMO sorpresa a bai pa IBM Systems Engineer Bob Vassar.